

## **Le'ec Ada' a Yaax Carta u Tz'iibtaj aj Pedro, Le'ec u Yaj Xa'num a Jesusu.**

*Aj Pedrojo, tan u tz'iib ti'ijoo' a hermano a que'enuo' tulacal tubajaca.*

<sup>1</sup> Inene, aj Pedrojen. Inen jun tuul u yaj xa'num a Jesucristojo. Tan in tz'iibtic a carta ada' ti'ijoo' boon a hermano a bena'anoo' tulacal tubajaca. Que'enuo' ichil u yaabil aj meen caj ichil u cuenta Ponto. Que'enuo' ichil u yaabil aj meen caj ichil u cuenta Galacia, ichil u cuenta Capadocia, ichil u cuenta Asia, ichil u cuenta Bitinia.\* <sup>2</sup> Eeltzile'ex, mentücü, yeeta'ane'ex u men a Dios a Tattzili. Tojquinbi a na'ate'ex u men u Püsüc'al a Dioso, ti'i ca' a tz'ocse'ex a Jesucristojo, y ti'i ca' sa'tesabüque'ex a sip'il u men quimi a Cristojo.

Pues te'i. In c'ati a Dios ca' u yaante'ex ti mas yaab. In c'ati ilic ca' u tz'aa' te'ex ti mas jetz'a'ane'ex a wool.\*

*Que'en ti wool pach a Cristo ti'i ca' cuxlaco'on tucaye'il.*

<sup>3</sup> Pues te'i. Yan ti wadic u qui'il a Dioso, le'ec u Tat ti Noochil a Jesucristojo. Ala'aji, u ch'a'aj ti wotzilil tu jajil, mentücü, ca' yanajo'on tucaye'il. Aleebe, que'en ti wool tu pach a Cristojo, mentücü, tan ti paac'tic a cuxtal ti ca'ana. Jede'ec u paatal ti paac'tic abe'e, u men ca' cuxlaji a Jesucristo tu

---

\* **1:1** Jn 7:35      \* **1:2** Ro 8:29; 2 Ta 2:13; He 12:24

yaamoo' a quimene.\* <sup>4</sup> Le'ec a Dioso, u taac'taj to'on a qui'il ti ca'ana. Ma' tu jobol ma'ax tu c'astal ma'ax tu jeelel u wich. <sup>5</sup> Cününa'ano'on u men u muc' a Dioso, u men que'en ti wool tu pach a Cristojo. Sa'albül ti ca'a. Paac' u ca'a ca' chiclac ti sa'ala'ano'on tu jobeeb a yoc'olcaba.\* <sup>6</sup> Qui'aque'ex a wool etel abe'e, ca'ax tane'ex a c'ümic a yaj aleebe. A yaj abe'e, jun p'e rato ilic u jajil.\* <sup>7</sup> Abe'e, chen tan u yilbil wa que'ene'ex a wool tu pach a Cristo tu jajili. Baalo' ilic etel a orojo. Walac u yilbil wa oro tu jajil etel c'aac'. Mas c'abeet to'on a Cristo tuwich a orojo. Walac u jobol a orojo. Le'ec ca' usc'ac a Jesucristojo, wa que'ene'ex a wool tu pach ala'i tu jajili, bel u cu yade'ex a qui'il, a patalil, tulacal.\* <sup>8</sup> Inche'ex, yaj a wu'ye'ex a Cristojo, ca'ax ma' a wilaje'ex u wich. Que'ene'ex ilic a wool tu pach ca'ax ma' tane'ex a wilic, mentücü, top qui'e'ex a wool tu jajil. Ma' tu paatale'ex a wadic boon u qui'ile'ex a wool u men top qui'e'ex a wool tu jajil.\* <sup>9</sup> U men que'ene'ex a wool tu pach a Cristojo, sa'albüle'ex u ca'a a püsüc'al.

<sup>10</sup> Pues te'i. Le'ec boon tuul u yadajoo' u t'an a Dios uchiji, chen u tzicbaltajoo' a qui'il a tz'abi te'ex tun u men a Dioso. U c'atiintajoo' u yeelte u chucaan u yaabil biqui ca' sa'albüc a maca.\*

<sup>11</sup> Que'en u Püsüc'al a Dios\* ichiloo' u tuculu. Aalbi ti'ijoo' u men u Püsüc'al a Dioso, ti yan jun tuul aj

---

\* **1:3** Stg 1:18; 1 Ta 4:14      \* **1:5** Jn 10:28      \* **1:6** Mt 5:12; Ro 12:12      \* **1:7** Sal 66:10; Is 48:10      \* **1:8** Jn 20:29; 1 Jn 4:20; 2 Co 5:7      \* **1:10** Gn 49:10; Dn 2:44; Hag 2:7; Zac 6:12      \* **1:11** u Püsüc'al a Cristo

Sa'ala. U yaaltajoo' u yeelte mac abe' aj Sa'ala, y biq'uin u yudel. Aalbi ti'ijoo' ti bel u cu c'ümü' a yaj payanbej a Cristojo. Mas pachili, bel u cu c'ümü' boon u noochil u wichil u meyaj.\* <sup>12</sup> Aalboo' ilic ti'i ti ma' tu moch uchul abe' ti cuxa'anoo' to ala'oo'o. C'u' betiqui, yanaji abe' ti cuxa'ano'on to ino'ono. Le'ec mac u yadaj te'ex u pectzil a Dioso, u yadaj ilic te'ex c'u' u yadajoo' a uchben cristiano abe'e. Le'ec mac u yadaj te'ex u pectzil a Dioso, yan u muc' u t'an. Tz'abi ti'ijoo' abe' u men u Püsüc'al a Dioso. Tali ti ca'an u Püsüc'al a Dioso. Le'ec u yaj xa'num a Dios ti ca'ana, u c'atoo' cuchi u ch'aa' tulacal u tojil a c'u' u yubajoo'o.\*

*Yeeta'ano'on u men Dios ti'i ca' ti bete' a qui'i.*

<sup>13</sup> Pues te'i. Yan a tuclique'ex wa toj a c'u' a bele'ex a ca'a a bete'e. Cünün'te'ex a bajil ti'i ma' a betique'ex a c'asa. Tz'aje'ex a wool tu jajil tu pach a Cristo ti'i ca' a c'üme'ex a qui' le'ec ca' uduc a Jesucristojo.\* <sup>14</sup> Ino'ono, u mejeno'on tun a Dioso, mentücü, yan ti tz'ocsic a Dioso. Ma' ca' beele'ex a bete'ex a jabix a betaje'ex le'ec ti ma'ax to a wu'ye'ex a jaja. <sup>15</sup> Jadi' toj a walac u betic a Dioso. Yan ti betic a toj a jabix ilic a walac u betic ala'aji, u men püya'ano'on u men. <sup>16</sup> Baala' ti tz'iiba'an ichil u ju'um a Dioso: —Jadi' a toj a walac in betic inene, mentücü, jadi' a toj a yan a betique'ex inche'exe, — cu t'an a Dioso. Baalo' ti tz'iiba'an.\* <sup>17</sup> Walac ti wadic —Tat,— ti'i a Dioso. Ala'aji, walac u tz'eec ichil u sip'il a jujun tuul ti toj etel a c'u' a walacoo'

---

\* **1:11** Ro 8:9; Ga 4:6; 1 P 3:19; Sal 22:6; Is 53:3; Dn 9:26      \* **1:12**  
 Dn 12:9; He 11:39; Hch 2:4; Ex 25:20      \* **1:13** Lc 17:30      \* **1:16**  
 Lv 11:44; Jer 19:2; Am 3:3

u betiqui. Yan ti saactic a sip'il abe' boon q'uin cuxa'ano'on yoc'olcab.\* 18 Ti weel ti joc'sabo'on ichil a ma'ax c'u' aj beel ti cünaj etel ti uchben mamaa'a. Sa'ala'ano'on ma' etel a c'u' a walac u jobol jabix oro wa jabix plataja.\* 19 Sa'ala'ano'on u men quimi a Cristo tiqúi woc'lala. U men a top yaj u c'ümaja, joq'ui u q'uiq'uel. C'abeet to'on abe'e. Janix ilic ti walac u quimsabül a carnero† a ma' yan a c'as tuwich ti'i u c'ajsical a Dioso, baalo' ilic u c'ümaj a Cristojo.\* 20 Le'ec ti ma'ax to yanac a yoc'olcaba, ac tz'aja'an ti'i a Cristo ca' u c'ümü' a yaj abe'e. Ma' ca' top yaab u beel a yoc'olcabi, ti c'ochi ilic u q'uinil u c'ümic a yaj a Cristojo. Quimi tiqúi woc'lal.\* 21 Que'en ti wool tu pach Dios u men c'u' u c'ümaj a Cristo tiqúi woc'lala. Ca' cuxlaji a Cristo tu yaamoo' a quimen u men a Dioso. Tz'abi ti'i boon u noochil u wichil u meyaj. U men baalo' u betaj a Dioso, que'en ti wool tu pach. Ala'aji, ti noj-ool.\*

22 Pues te'i. Sa'tesabi ti sip'il le'ec ca' ti tz'ocsaj a jaja. Le'ec u Püsüc'al a Dioso, u tz'aj to'on ca' ti yacuntoo' a hermanojo, mentücü, yan ti yacunticoo' ti hermano tulacal ti wool. 23 Yanajo'on ti tumulben tucaye'il, pero ma' u men cristianoji. Le'ec a cuxtal a walac u betic a cristiano yoc'olcaba, walac u jobol. C'u' betiqui, ino'ono, yanojo'on etel a cuxtal a ma' ta'ach u jobolo, le'ec etel u t'an a Dios a cuxa'an jumpulu.\* 24 Baalo' ti tz'iiba'an

\* 1:17 2 Co 5:6; He 11:13; He 12:28 \* 1:18 Ex 20:18; 1 P 4:3

† 1:19 tümünyuc \* 1:19 Rev 5:9; Ex 12:9; Jn 1:29 \* 1:20 2 Ti

1:9; Tit 1:2,3; Rev 13:8; Ga 4:4 \* 1:21 Fil 2:9 \* 1:23 Jn 1:13; Jn 3:5; 1 Jn 3:9; Stg 1:18

ichil u ju'um a Dioso: —Jabix ilic u cuxtal a pocche'e, baalo' ilic u cuxtal a cristianojo. Jabix ilic u quich'panil u top'o, baalo' ilic c'u' a qui' tu wich a cristiano yoc'olcaba. A pocche'e, walac u tiquil. Walac u c'axül u top'. <sup>25</sup> C'u' betiqui, u t'an a Noochtzili, ma' yan q'u'in u jobol.— Baalo' ti tz'iiba'an. Le'ec a t'an abe' a ma' yan q'u'in u jobolo, le'ec u pectzil a Dios a c'ümaje'ex biq'u'in ado'o.\*

## 2

<sup>1</sup> Pues te'i. Le'ec a Dioso, u ca' yancuntajo'on u ca' sut, mentücü, ma' a betique'ex a ma'ax jun p'eel c'asili. P'üte'ex a tusu. Ma' a betique'ex a ma'ax jun p'eel ba'al a chen pache'ex a woolo. P'üte'ex a tz'i'lic c'u' a yan ti'i a wetcristianojili. P'üte'ex a t'an pach u pol a maca. <sup>2</sup> Jabix ilic a tz'ub a yanaji tojo, u noj-ool u chu' u na'a, baalo' ilic inche'exe, ca' a noj-oolte'ex u t'an a Dioso. Jaj u t'an a Dioso. Le'ec abe'e, jabix a janale'exe. Etel tanil a weeltique'ex c'u' a walac u yadic u t'an a Dioso, bel u ca'a ti tojtale'ex a na'at ca' sa'albüque'ex.\* <sup>3</sup> Ac a c'ümaje'ex tun u qui'il a Noochtzili.\*

### *A Cristo jabix tunich, pero cuxa'an ala'aji.*

<sup>4-5</sup> Pues te'i. Yan ti tz'eec ti wool tu jajil tu pach a Cristojo. Ino'ono, jabixo'on a tunich a tan u tz'abül ti najili. Le'ec a Cristojo, jabix a noxi' tunich tuba wa'an a naja. A tunich abe'e, ma' c'atiintzil u men a ma'ax maca, pero yeeta'an u men Dios u men c'abeet. Ino'ono, que'eno'on ilic ti manes u t'an a Dios ti'ijoo' a cristianojo. Le'ec a Jesucristojo,

---

\* **1:25** Is 40:8    \* **2:2** Mt 18:3; 1 Co 3:2    \* **2:3** He 6:5

u betaj to'on a qui'i, mentücü, tan ti tz'eec ti'i a Dios le'ec a c'u' u c'atiji.\* <sup>6</sup> Baala' ti tz'iiba'an ichil u ju'um a Dioso: —U'ye'ex,— cu t'an a Dioso. —Tan in tücaa'tic a Cristo ich caj Sion jabix tan in tz'eec jun cuul a tunich te'iji. Le'ec jabix a tunich abe'e, u cuuchil ti'i u wa'tal a naja. Inen in yeetaj ala'aji. C'abeet. Le'ec mac ca' u tz'aa' u yool tu pach ala'aji, ma' tu joc'ol ti'i ti suductzilil a c'u' u betaja,— cu t'an a Dios ti tz'iiba'ana.\* <sup>7</sup> Le'ec ino'on a que'en ti wool tu pach a Cristojo, c'abeet to'on ala'aji. Baala' ti tz'iiba'an ichil u ju'um a Dios yoc'ol mac a ma' que'en u yool tu pacha. —Le'ec a jun cuul a tunich a ma' u c'atiintajoo' cuchiji, culaji ilic ti u cuuchil ti'i u wa'taan a naja,—\* <sup>8</sup> Tz'iiba'an ilic ti baala': —Bel u ca'a ti liichil u yoc a mac tuwich a tunich abe'e. Jede'ec tun u c'axül u men a tunichi. — Baalo' ti tz'iiba'an yoc'ol a tanoo' u culpachtic a Cristojo. Tanoo' u betic jabix tanoo' u lichbil u yoc u men ma' tanoo' u tz'ocsaj. Eeltziloo' ti ma' tu tz'ocsajoo'.\*

### *Ti'ijo'on Dios.*

<sup>9</sup> Pues te'i. Ino'ono, u yaj mansaj t'ano'on a Dios ti'ijoo' a cristianojo. Le'ec a Dioso, ti rey. Ino'ono, jun muuch'o'on a toj ti na'ata. Jun muuch'o'on ilic a ti'i a Dioso. Yeeta'ano'on ti'i ca' xico'on ti wadü' ti'ijooo' a ca'ax macac a qui' u tz'aj to'on a Dioso. U joc'sajo'on ichil a ac'ü'ili. U tz'ajo'on ichil a sasili, le'ec a quich'pana.\* <sup>10</sup> Le'ec ti ma'ax to ti c'ümü' u t'an a Dioso, ma' etel Dios que'eno'oni.

---

\* **2:4-5** Ef 2:21; Is 66:21; Os 14:2      \* **2:6** Is 28:16      \* **2:7** Sal 118:22  
 \* **2:8** Is 8:14; Ro 9:22      \* **2:9** Dt 10:15; Ex 19:5; Jn 17:19

Aleebe ti'ijo'on tun Dios. Biq'uin ado'o, ma' ch'a'bi ti wotzilili. Aleebe ch'a'bi tun ti wotzilil.\*

*Cuxa'ano'on ti'i ti betical c'u' u c'ati a Dioso.*

<sup>11</sup> Pues te'i. Hermanoje'ex, tan in wadic te'ex tu jajil. Chen aj sutilo'on wa'ye' yoc'olcab. Yan ti cuuchil ti ca'an, mentücü, ma' a betique'ex a yan ma' yan yoc'olcaba. A jabix abe'e, walac u c'ascunaj tucul. <sup>12</sup> Jadi' a qui'il a ca' a bete'ex tu yaamoo' a ma'ax to u yeeltoo' u t'an a Dioso. Uchac u yadicoo' a tus ta pache'exe, ti ma' qui' a tane'ex a betiqui. C'u' betiqui, beloo' u cu yila' ti qui' a tane'ex a betiqui. Le'ec tu q'uinil ca' u c'ümoo' a Dioso, beloo' u cu yadü' u qui'il a Dioso.\*

<sup>13</sup> Pues te'i. Le'ec a Noochtzili, u c'ati ca' a tz'ocse'ex a gobiernojó. U c'ati ca' a tz'ocse'ex a presidenteje. Mas nooch u wichil u meyaj ala'i tuwichoo' u chucaana.\* <sup>14</sup> U c'ati ca' a tz'ocse'ex ilic a gobernadoro. Tücaa'bi ala'i u men a presidente ca' u tz'a'oo' ichil u sip'il a tanoo' u betic a c'asa. Ala'i, bel u ca'a u yadü' u qui'il a tanoo' u betic a qui'i. <sup>15</sup> Le'ecoo' a ma' u yeel c'u' a walacoo' u yadiqui, walacoo' u yadic a ca'ax c'u'aca. Le'ec a Dioso, u c'ati ca' ti wet'oo' u t'an etel a qui' a tan ti betiqui. <sup>16</sup> Joc'sabo'on ichil a c'asa. Aleebe cha'a'ano'on, pero ma' ti'i ti betical a c'asi. Cha'a'ano'on ti'i ti betical jadi' c'u' u c'ati a Dioso. <sup>17</sup> Yan a ch'a'ique'ex ich qui'il tulacal a maca. Yacunte'ex tulacal a hermanojó. Yan ti saactal ti betic a c'as tu taan a Dioso. Yan ti tz'ocsic u yanil a presidenteje.

---

\* **2:10** Os 2:23    \* **2:12** Lc 19:44    \* **2:13** Pr 17:11; Pr 21:21; Jer 29:7; Mt 22:21; Mr 12:17; Lc 20:21

*A Cristojo, u p'ütaj u p'is biqui ca' ti muc'yajte a yaja.*

<sup>18</sup> Pues te'i. Boone'ex a q'uexbil mozojo, tz'ocse'ex u yanil a wumil ca'ax qui' u püsüc'al ca'ax tz'iic. Bete'ex c'u' u c'ati. <sup>19</sup> Le'ec a Dioso, qui' tu wich mac a tan u muc'yajtic a yaj a tan u tz'abül ti'i ti ma' jaj u sip'ili. Ala'aji, chen Dios a tan u mas c'ajsiqui.\* <sup>20</sup> Uxtun a hermano u betaj a c'asa. Ca' usq'uinbi u jel a c'as abe'e. Wa ca' u muc'yajte a yaj abe'e, ma'ax c'u' ti qui'il a tan u betiqui. C'u' betiqui, ca' ti muc'yajte a yaj le'ec ti ma' jaj ti sip'ili, le'ec a qui' tu wich a Dioso. <sup>21</sup> Tz'aja'an to'on u men Dios ca' ti muc'yajte a baalo'o. U c'ümaj ilic a yaj a Cristo tiqui woc'lala. P'aati to'on u p'is biqui'il a yaj u muc'yajtaj a Cristojo. Baalo' ilic yan ti muc'yajtic a yaj wa ca' tz'abüc to'ono. <sup>22</sup> A Cristojo, ma'ax jun sut u betaj a c'asa, ma'ax u yadaj a tusu.\* <sup>23</sup> Le'ec ti p'a'asbi a Cristojo, ma' u jeectaji. Le'ec ti betabi ti'i a yaja, ma' u yadaj u yusq'uin u jeli. U p'ütaj ca' usq'uinbic u jel u men a Dioso. Ala'aji, bel u cu yila' a sip'il ti tojo.\* <sup>24</sup> Quimi a Cristo tuwich u cruz ti'i ca' sa'tesabüc ti sip'ili. Aleebe quimeno'on ti'i a c'asili. Cuxa'ano'on ti'i a tojo. U men a yaj u c'ümaja, tojajo'on.\* <sup>25</sup> Ino'ono, le'ec ti ma'ax to ti c'ümü' u t'an a Dioso, jabixo'on a carnero\* a sa'too'o. Aleebe jabix ilic ti ca' c'ochoo' a carnero etel u yumili, baalo'o'on ilic. C'ocho'on etel a Cristo le'ec ti waj cananili.\*

\* **2:19** Lc 6:32\* **2:22** Is 53:9; Jn 8:46\* **2:23** Is 53:7; Jn 8:48\* **2:24** Is 53:5\* **2:25** tümünyuc\* **2:25** Ez 34:6; Ez 37:24; Jn

10:11



### 3

*Le'ec biqui ca' u bensoo' u cuxtal a yan u yütan wa u yichama.*

<sup>1</sup> Pues te'i. Uxtun inche'exe, a ütantzile'exe. Ca' a tz'ocse'ex u t'an a wicham. Uchac yanoo' ta yaame'ex a yan u yicham le'ec a ma' tanoo' u tz'ocsic a Noochtzili. Ma' eteloo' u t'an u yütanoo' beloo' u cu c'ümü' a Noochtzili. C'u' betiqui, le'ec ca' u yiloo' a c'u' a walacoo' u betic u yütanoo'o, beloo' ilic u cu c'ümü' a Noochtzili.\* <sup>2</sup> Beloo' u ca'a u c'ümü' a Noochtzil u men tane'ex a betic a qui'i, nooch'up, y u men tane'ex a tz'ocsic u t'an a wicham.

<sup>3</sup> Pues te'i. Le'ec a qui'ile'exe, ma' le'ec u quich'panil ti utzquinaja'ane'ex a tzo'otzel, ma'ax le'ec a oro a tane'ex a tz'eec, ma'ax a noq'ue'ex.\*

<sup>4</sup> Le'ec a qui'ile'exe, le'ec a quich'pan na'at a ma' ta'ach u jobolo. Le'ec a jetz'a'an-oolil a jabix abe'e, le'ec a top qui' tu wich a Dios.\* <sup>5</sup> Baalo' ilic u tuculoo' yoc'ol u qui'il a uchben ix ch'up a que'enuo' u yool tu pach a Dios uchiji. Tojoo' u na'at. U tz'ocsajoo' ilic u t'an u yicham. <sup>6</sup> Ixna' quimen Saraja, u tz'ocsaj u t'an u yicham le'ec aj quimen Abraham. Walac u chiitic tu qui'il. — Noochwinic,— cu t'an ti'i. Boone'ex a nooch'upu, jabixe'ex u yal ixna' Sara wa jumbel a tucul etel. Ma' u beelex ti jac'ül a wool u men a ca'ax c'u'aca, u men toj a tane'ex a betiqui.\*

<sup>7</sup> Pues te'i. Le'ec boone'ex a ichamtzile'exe, ch'a'e'ex a wütane'ex ichil u tojil a qui'ili. Ch'a'e'ex

---

\* **3:1** 1 Co 7:16; Mt 18:15; 1 Co 9:19    \* **3:3** Is 3:16-24    \* **3:4** Sal 45:13; Ro 2:29    \* **3:6** Gn 18:12

u yotzilile'ex a wütan u men ma' tu queticoo' u muc' a winiqui. Quetac ti que'ene'ex a wool tu pach a Dios yoc'ol ca' a c'üme'ex a cuxtal a ma' yan q'u'in u jobolo. Ca' a bense'ex a tucul abe'e, y le'ec a Dioso, bel u cu yube'ex a t'an le'ec ti tane'ex a c'aatic ti'iji.\*

*Tanoo' u c'ümic a yaj u men a qui' a tanoo' u betiqui.*

<sup>8</sup> Pues te'i. Tulacale'ex, jumbelaque'ex a tucul. Ch'a'e'ex a wotzilil ta bajile'ex. Yacunte'ex tulacal a hermanojo. Ma' a betique'ex a noochil. <sup>9</sup> Wa tan u betabül te'ex a c'asa, ma' a wusquintique'ex u jel etel ca'sil. Wa tane'ex a p'a'asbüü, ma' a jeectique'exoo'. Qui'qui't'antoo'. Ca' a bete'ex a toj ti baalo'o, u men baalo' tz'aja'an te'ex ti'i ca' a c'üme'ex a qui'i.\* <sup>10</sup> Baala' ti tz'iiba'an ichil u ju'um a Dioso. —Le'ec a mac u c'ati ti qui' u cuxtal y qui' u yoolo, ma' u yadic a c'asa, ma'ax le'ec a tusu.\* <sup>11</sup> Yan u p'ütic u betic a c'asili, ca' tun u bete' a qui'ili. Yan u tz'eec u yool u cuntal ti jetz'a'an u yool. <sup>12</sup> Le'ec a Noochtzili, tan u cününtic tu qui'il mac a toj u na'ata. Tan ilic u yubic c'u' a tan u c'aatbül ti'iji. C'u' betic a Noochtzili, tz'iic etel mac a tan u betic a c'asa,— cu t'an a t'an a tz'iiba'ana.\*

<sup>13</sup> Pues te'i. Ma'ax mac jede'ec u yajcuntique'ex wa tane'ex a betic a qui' tulacale'ex a woolo.\*

<sup>14</sup> C'u' betiqui, wa ca' betabüc te'ex a yaj etel a toj a tane'ex a betiqui, bel ilic u ca'a tz'abül te'ex a qui'-oolala. Ma' a saactale'ex ti'ijoo', y ma' a

---

\* **3:7** Job 42:8; Mt 5:23,24; Mt 18:19; Ro 8:25,27; Ef 4:30; Ef 6:18

\* **3:9** Mt 25:34      \* **3:10** Sal 34:12      \* **3:12** Jn 9:31; Stg 5:16

\* **3:13** Pr 16:7; Ro 8:28

p'ütique'ex a jetz'a'an-oolili.\* <sup>15</sup> Tulacale'ex a wool tz'ocse'ex u yanil a Cristo ti'i a Noochile'exe. Yan a tuclique'ex biqui ca' a nuuctoo' etel u tojil mac ca' u c'aatoo' te'ex c'u' ca'a ti que'ene'ex a wool tu pach a Cristojo. Ma' a weele'ex c'u' ti q'uinil u c'aaticoo' abe'e. Nuucte'exoo' ich qui'il.\* <sup>16</sup> Ma' a betique'ex a c'asili. Uchac u yaalbül te'ex ti c'as a tane'ex a betiqui. Beloo' u ca'a ti suductal a mac a tan u tus ta woc'lale'exe, le'ec ti tan u yilbil a qui' a tane'ex a betic u men que'ene'ex a wool tu pach a Cristojo. <sup>17</sup> Wa Dios u c'ati ca' a c'üme'ex a yaja, mas qui' ca' a c'üme'ex a yaj ti'i u jel a qui'il a tane'ex a betiqui, ma' ti'i u jel a c'as a tane'ex a betiqui.\* <sup>18</sup> U c'ümaj ilic a yaj a Cristo ti'i ca' sa'tesabüc ti sip'il. Ma' tu ca' quimil ala'i. Toj u na'at. Quimi yoc'lal a ma' tojoo' u na'at ti'i ca' xicoo' etel a Dioso. Joc'sabi u cuxtal, pero ca' cuxlaji tucaye'il u men ilic u Püsüc'al.\* <sup>19</sup> C'u' betiqui, ti ma'ax to cuxlaca, bini ti t'an eteloo' a pixan a c'üla'ano'o.\* <sup>20</sup> Ala'oo'o, ma' u tz'ocsajoo' a Dios ti a q'uin ti tan u betic a barco aj Noeje. Le'ec a Dioso, u paac'tajoo' ca' u jeloo' u tucul. Le'ec ti paataji a barcojo, jadi' aj Noe u yet'ocoo' a siete tuulu, jadi' a ocoo' ichil a barco ti'ijoo' u sa'alticaloo' u bajil ich ja'.\* <sup>21</sup> Le'ec a c'u' u c'ümajoo' aj Noe eteloo' u yet'oco, jabix ocja'. Jabix ti sa'alboo' ichil a barcojo, baalo' ilic ti sa'albüco'on etel a ocja'a. A ocja'a, ma' jabix a ichquili. Etel a ocja'a, tan u ye'ic ti ac qui' tun ti que'eno'on etel a Dioso. Sa'ala'ano'on u men ca'

---

\* **3:14** Mt 5:10; Is 8:12; Jer 1:8      \* **3:15** Col 4:6; 2 Ti 2:25      \* **3:17**  
 2 Ti 3:12      \* **3:18** Col 1:21; Ro 1:4; Ro 8:11      \* **3:19** Gn 6:3; 1 P  
 1:11,12; Is 42:7      \* **3:20** He 11:7

cuxlaji a Jesucristojo. <sup>22</sup> Ala'aji, naq'ui ti ca'an. Te'i que'en tu tzeel a Dios tu yaj toj tu yaj seeb c'ü' u men nooch u yanil. Le'ec a Cristojo, tan u tücaa'ticoo' u yaj xa'num a Dios ti ca'ana. Ala'aji, tan ilic u tücaa'ticoo' a nooch u meyaj te'iji.\*

## 4

### *Bete a meyaj etel a patalil a tz'abi teche.*

<sup>1</sup> Pues te'i. Le'ec ti tan u yajcunbul a Cristojo, chich u yool u bete' c'u' u c'ati a Dioso. Ti'i ca' yanac u chichil ti wool ino'ono, u c'ati jumbelac ti tucul etel a Cristojo. Le'ec mac u p'ütaj a uchbene, ti'i ca' xi'ic u tz'aa' u yool etel a Cristojo, p'aati jabix quimen ala'i ti'i a uchbene. U p'ütaj u betic a sip'ili,\* <sup>2</sup> ti'i ca' xi'ic u bete' a jabix u c'ati a Dios le'ec boon q'uin yan to u cuxtal yoc'olcaba. U p'ütaj abe'e, ti'i ma' u ca' sutul u bete' a jabix a c'u' u c'ati a ca'ax macaca. <sup>3</sup> Chucul te'ex a betaj le'ec ti que'en to a woole'ex etel a c'u' a walac u c'ajsic a ca'ax macac yoc'olcaba. Le'ec a c'as abe'e, le'ec a ma'tziqui. Le'ec a c'as abe'e, le'ec a tan u tuclit u bete' a yan ma' yan ti'i ix ch'up wa winic. Le'ec a c'as abe'e, le'ec a caalülü, a fiesta ti tanoo' u betic a c'asil, a much'tal ti caalülü. Le'ec a c'asil abe'e, le'ec u tz'abül ti diosil a c'u' a chen betabülü. A Dioso, ma' u c'ati ca' a c'ajese'ex a jabix abe'e. <sup>4</sup> Le'ecoo' u chucaan a cristianojo, sa'too' u yool u men ma' bine'ex tu pachoo' a bete'ex a c'as a jabix a walacoo' u betiqui. Walacoo' u p'a'astique'ex. <sup>5</sup> C'u' betiqui, ma' tu chen jobol ti baalo' Yanoo' u

---

\* **3:22** Sal 110:1; Ro 8:34; Ef 1:20; Col 3:1; He 1:3      \* **4:1** Ro 6:2,7; Ga 5:24; Col 3:5; 1 P 3:18

c'aatbül u chi' u men a Dioso. Ala'aji, bel u ca'a u tz'aa'oo' ichil u sip'il boon a cuxa'an y boon a quimene. Ala'aji, paac' u ca'a u tz'aa'oo' ichil u sip'il.\* <sup>6</sup> Bel u ca'a tz'abül a sip'ili, mentücü, aalbi u pectzil a Dios ti'ijoo' boon a quimen ti cuxa'anoo' tojo. Le'ec boon u c'ümajoo'o, ca'ax quimenoo' tun, cuxa'anoo' u püsüc'al ti'i a Dioso.\*

<sup>7</sup> Pues te'i. Watac u q'uinil u jobol a yoc'olcaba, mentücü, ca' a cününtex a bajil. Ca' a betex ti baalo'o, jede'ec u paatalex a c'aatic ti toj ti'i a Dios c'u' a c'ate'exe.\* <sup>8</sup> Le'ec a c'u' a mas c'abeet te'ex a ma' qui' a p'ütique'exe, le'ec ti tanaque'ex a yacuntic a bajil. Le'ec ti yaj a wu'ye'ex a bajili, walaque'ex a sa'tesic a sip'il ta bajile'ex.\* <sup>9</sup> Etel tulacale'ex a wool tz'aje'ex a posado ta bajile'ex.\* <sup>10</sup> Jujumpaaye'ex u wich a patalil a tz'abi te'ex u men a Dioso. Yane'ex a waantic a bajil etel a patalil abe'e. Ti baalo'o, joc'ol u ca'a te'ex ti qui'e'ex a meyaj ti'i a Dioso.\* <sup>11</sup> Le'ec mac a tz'abi ti'i ca' u yadü' u t'an a Dioso, yan u yadic u t'an jabix tan ilic u t'an a Dios u men ala'aji. Le'ec mac a tan u yaantic a maca, yan u yaantic ala'i etel u muc' a tz'abi ti'i u men a Dioso. Ti baalo'o, bel u ca'a aalbül u qui'il a Dios yoc'ol tulacal a c'u' a tan ti betiqui. Tan ti betic abe'e, u men u sa'altajo'on a Jesucristojo. Yan ti wadic u qui'il a Cristojo. Yan u yanil. Ma' yan q'uin u jobol. Toj abe'e.\*

---

\* **4:5** Hch 10:42; Hch 17:31; Ro 14:10      \* **4:6** 1 P 3:19      \* **4:7** Mt 24:13; Ro 13:12; Fil 4:5; He 10:25      \* **4:8** Pr 10:12; 1 Co 13:7; Stg 5:20      \* **4:9** 2 Co 9:7      \* **4:10** 1 Co 4:7      \* **4:11** Jer 23:28; Ef 5:20; 1 P 2:5; 1 Ti 6:16; 1 P 5:11; Rev 1:6

*Le'ec ada' biqui tu c'ümic a yaj a hermanojo.*

<sup>12</sup> Pues te'i. Hermanoje'ex, ma' u jac'üle'ex a wool etel a yaj a ca' a c'üme'exe. Ma' chen inche'ex a tane'ex a c'ümic a yaj abe'e. Abe'e, chen ti u yilbeebal wa jaj ti tane'ex a tz'ocsaj. <sup>13</sup> Qui'aque'ex ilic a wool ca'ax yaj a tane'ex a c'ümiqui. Baalo' ilic u c'ümaj a Cristojo. U men ca' a c'üme'ex a yaj abe'e, le'ec ca' c'ochoc u q'uinil u yudel a Cristojo, qui'e'ex ilic a wool tu jajil.\* <sup>14</sup> Wa tane'ex a p'a'asbül u men que'ene'ex a wool tu pach a Cristojo, qui' cuchi a woole'ex. Etel abe'e, chica'an ti tane'ex a tz'ocsic u Püsüc'al a Dioso. Nooch u meyaj ala'aji. Tan u yaalbül ti ma' qui' u Püsüc'al a Dioso. C'u' betiqui, tan ti wadic u qui'il ala'aji. Le'ec a yaj a tane'ex a c'ümiqui, jumpaay. Le'ec a yaj a tz'abi tu jel a c'asa, jumpaay tucaye'il.\* <sup>15</sup> Ma' qui' ca' a c'üme'ex a yaj yoc'ol quimsaj ma'ax yoc'ol xuuch' ma'ax yoc'ol c'asil ma'ax yoc'ol ca' a wocse'ex a bajil ichil a ma' te'exe. <sup>16</sup> C'u' betiqui, le'ec mac a tan u c'ümic a yaj yoc'ol ti tan u tz'ocsic a Cristojo, ma' sudactal. Yan u yadic u qui'il a Dios u men que'en u yool tu pach a Cristojo.\* <sup>17</sup> C'ochi u q'uinil u yilbil u sip'il boon a ti'ijoo' a Dioso, mentücü, tan u caal u yilbil ti sip'il ino'ono. Tucle'ex u jobeeboo' boon a ma' ta'achoo' u tz'ocsic a Dios le'ec ca' tz'abüc ichiloo' u sip'il ala'oo'o.\* <sup>18</sup> Wa jabix chücyajil ti sa'alboo' a tojoo' u na'ata, pero sa'alboo', tucle'ex c'u' a beloo' u cu c'ümü' boon a ma' u c'atoo' a Dios jumpulu, etel a top yanoo' u sip'ili.\* <sup>19</sup> Baalo' ti que'en, mentücü,

\* **4:13** Ro 8:17; 2 Co 1:7; Rev 1:9      \* **4:14** Mt 5:11; 2 Co 12:10; Stg 1:12; 1 P 2:19,20; Mt 10:20; 2 Co 12:9      \* **4:16** Hch 5:41      \* **4:17** Is 10:12; Lc 23:31; Lc 10:12      \* **4:18** Pr 11:31

ca'ax qui' tu wich a Dios ca' ti c'ümü' a yaja, yan ilic ti betic a qui'i. C'ube'ex a cuxtal ti'i a Dioso. Ala'aji, u betajo'on. Ma' ilic tu p'ütico'on.

## 5

### *Le'ec a c'u' a yan u betic a hermanojo.*

<sup>1</sup> Pues te'i. Bel in quin tz'ibte tz'eecac te'ex boone'ex u yaj cananiloo' a hermanojo. Que'ene'ex tu yaamoo'. Inene, aj cananilen ilic xan ti'ijoo' a hermanojo. In wilaj a yaj u c'ümaj a Cristojo. Bel ilic in quin c'ümü' a qui'il ta wetele'ex le'ec ca' uduc a Cristojo.\* <sup>2</sup> Inche'ex aj cananile'ex, cününtoo' boon a ti'i a Dioso. Baalo' a tz'abi te'ex ca' a bete'ex. Bete'ex a meyaj tulacale'ex a wool, pero ma' chen u men tz'abi te'ex a meyaji, ma'ax chen u men wa tane'ex a naali. Bete'ex abe' tulacale'ex a wool. <sup>3</sup> Ma' a betique'ex a noochil ti'ijoo' a hermanojo. Ye'e ti'ijoo' biqui ti ca' u betoo' jabix ti tane'ex a betiqui.\* <sup>4</sup> Wa ca' a cünün'te'exoo' a hermano ich qui'ili, le'ec ca' uduc ti Noochil a Cristojo, bel u cu tz'aa' te'ex a qui'il a ma' ta'ach u jobolo.\*

<sup>5</sup> Pues te'i. Hermanoje'ex, tz'ocse'exoo' a waj cananile'ex. Tulacale'ex a hermanoje'ex, yane'ex a tz'eec a bajil jabix quete'ex u noochil a meyaja. Le'ec a Dioso, walac u yaantic mac a walac u betic ti baalo'o. C'u' betiqui, ma' qui' tu wich a Dios a mac a walac u tz'eec u bajil jabix top yan u na'ata.\* <sup>6</sup> Bete'ex ti quet a patalile'ex. Le'ec a Dioso, nooch u yanil. Bel u ca'a u tz'aa' te'ex ti nooch u wichil

\* **5:1** Flm 1:9; Lc 24:48; Ro 8:17      \* **5:3** Ex 34:4; Mt 20:25; Sal 74:2

\* **5:4** He 13:20      \* **5:5** Ef 5:21; Is 66:2

a meyaj le'ec ca' c'ochoc u q'uinil. <sup>7</sup> Wa yan c'u' a tan u joc'sic u jetz'a'anil a woole'exe, p'üte'ex ti'i a Dioso. Tan u cününtique'ex.\* <sup>8</sup> Ma' u sa'tüle'ex a wool. Yan ti tz'eec ti wool ti ma' u jac'ül ti wool. Le'ec ti wettz'iiquili, le'ec a quisini. Jabix ilic ti walac u manül a baalum u cüxte a janala, baalo' ilic a quisini. Tan u manül u cüxto'on.\* <sup>9</sup> Ma' a cha'ique'ex a bajil ti'i a quisini. Tz'aje'ex a wool tu jajil tu pach a Dioso. C'aac te'ex le'ec a yaj a tane'ex a c'ümüqui, tan ilic u c'ümic a hermano ca'ax tubajac yoc'olcaba. <sup>10</sup> Le'ec ca' a c'üme'ex tz'etz'eecac a yaja, le'ec a Dioso, bel u ca'a u tojquinte'ex a tucul. Bel u cu tz'a'e'ex u chichile'ex a wool. Bel u ca'a u yaante'ex. Bel u cu tz'aa' te'ex ca' a mas tz'a'e'ex a wool tu pach. A Dioso, walac u tz'eec tulacal a boon a qui'i. U tz'aj ca' ti c'ümü' a qui' a ma' yan q'uin u jobol yoc'lal a yaj u c'ümaj a Cristojo. <sup>11</sup> Yan ti wadic u qui'il a Dioso. Yan u yanil. Ma' yan q'uin u jobol. Toj abe'e.

*Uyada' u t'an aj Pedrojo.*

<sup>12</sup> Pues te'i. Ichil a tz'i' carta ada'a, in tz'aj ca' u tz'iibte aj hermano Silvano c'u' in c'ati in wadü'ü. In weel ti walac u betic a c'u' u c'ati a Dioso. Tan in tze'ectique'ex ichil a carta ada'a. Le'ec a c'u' in tz'aj ti tz'iibbili, in tz'aj ti tz'iibbil ti'i ca' a weelte'ex u jajil yoc'ol a qui' a walac u betic a Dioso. Ma' a p'ütique'ex a Dioso.\* <sup>13</sup> Le'ecoo' a hermano ich caj Babiloniaja, tanoo' u diostac'untique'ex. Yeeta'anoo' ilic ala'oo'o. Tan

---

\* **5:7** Sal 37:5; Sal 55:22; Mt 6:25; Lc 12:11      \* **5:8** Mt 4:1,11; Mt 13:39; Mt 25:41; Jn 8:44; Ef 4:27; Ef 6:11; Stg 4:7      \* **5:12** 2 Co 1:19; 1 Ta 1:2; 2 Ta 1:1; He 13:22



ilic u diostac'untique'ex aj Marcoso. Ala'aji, jabix in mejene, u men in wettz'ocsaj t'an.\* 14 Chiite'ex a bajil ich qui'il. In c'ati ca' jetz'a'anaque'ex a wool boon a que'ene'ex a wool tu pach a Cristojo. Wa'ye' jobi in t'an.

---

\* **5:13** Gn 10:10; Rev 17:5,18; Hch 12:12

**Le'ec Ada' U T'an A Dios A Tumulbene  
New Testament in Maya, Mopán (BH:mop:Maya,  
Mopán)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Maya, Mopán

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Maya, Mopán [mop], Belize

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Maya, Mopán

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

f4f68abd-839f-57a3-9446-c97f5b743f47